



Council of the
European Union

127761/EU XXV. GP
Eingelangt am 22/12/16

Brussels, 22 December 2016

15509/16

Interinstitutional File:
2008/0009 (COD)

JUR 604
CODIF 44
DRS 52
COMPET 657
CODEC 1879

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2011/35/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 concerning mergers of public limited liability companies (codification)
(Official Journal of the European Union L 110 of 29 April 2011)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Директива 2011/35/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011
година относно сливанията на акционерни дружества**

(Официален вестник на Европейския съюз L 110 от 29 април 2011 г.)

На страница 2, в член 1, параграф 1:

вместо:

„— Унгария:

— részvénytársaság,“

да се чете:

„—Унгария

— nyilvánosan működő részvénytársaság.“.

вместо:

„— Малта:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,“

да се чете:

„— Малта:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**de la Directiva 2011/35/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de abril de 2011,
relativa a las fusiones de las sociedades anónimas**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 110 de 29 de abril de 2011)

En la página 2, artículo 1, apartado 1:

donde dice:

«— en Hungría:
— részvénytársaság,»,

debe decir:

«— en Hungría:
— nyilvánosan működő részvénytársaság,».

donde dice:

«— en Malta:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,»,

debe decir:

«— en Malta:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,».

OPRAVA

**Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/35/EU ze dne 5. dubna 2011
o fúzích akciových společností**

(Úřední věstník Evropské unie L 110 ze dne 29. dubna 2011)

Strana 2, článek 1, bod 1

Místo:

„—Maďarsko:

— részvénytársaság,“

má být:

„— Maďarsko:

— nyilvánosan működő részvénytársaság,“.

Místo:

„— Malta:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,“

má být:

„— Malta:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,“.

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/35/EU af 5. april 2011 om fusioner af
aktieselskaber**

(Den Europæiske Unions Tidende L 110 af 29. april 2011)

Side 2, artikel 1, stk. 1

I stedet for:

"— i Ungarn:

— részvénytársaság"

læses:

"— i Ungarn:

— nyilvánosan működő részvénytársaság".

I stedet for:

"— på Malta:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company"

læses:

"— på Malta:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company".

BERICHTIGUNG

**der Richtlinie 2011/35/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2011
über die Verschmelzung von Aktiengesellschaften**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 110 vom 29. April 2011)

Seite 2, Artikel 1 Absatz 1

Anstatt:

"— in Ungarn:
— részvénytársaság;"

muss es heißen:

"— in Ungarn:
— nyilvánosan működő részvénytársaság;"

Anstatt:

"— in Malta:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company;"

muss es heißen:

"— in Malta:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company;"

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. aprilli 2011. aasta direktiivis 2011/35/EL, mis käsitleb
aktsiaseltside ühinemist**

(Euroopa Liidu Teataja L 110, 29. aprill 2011)

Leheküljel 2 artikli 1 lõikes 1

asendatakse

„— Ungaris:
— részvénytársaság;“

järgmisega:

„— Ungaris:
— nyilvánosan működő részvénytársaság;“

asendatakse

„— Maltal:
— kumpanija pubblika / public limited liability company, kumpanija privata/private limited liability company;“

järgmisega:

„— Maltal:
— kumpanija pubblika ta' responsabbiltà limitata / public limited liability company;“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της οδηγίας 2011/35/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης
Απριλίου 2011, για τις συγχωνεύσεις των ανωνύμων εταιρειών**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 110 της 29ης Απριλίου 2011)

Στη σελίδα 2 άρθρο 1 παράγραφος 1

αντί:

«— για την Ουγγαρία:
— részvénytársaság»,

διάβαζε:

«— για την Ουγγαρία:
— nyilvánosan működő részvénytársaság».

αντί:

«— για τη Μάλτα:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company»,

διάβαζε:

«—για τη Μάλτα:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company».

CORRIGENDUM

**to Directive 2011/35/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011
concerning mergers of public limited liability companies**

(Official Journal of the European Union L 110 of 29 April 2011)

On page 2 in Article 1(1)

for:

"— Hungary:
— részvénytársaság,"

read:

"— Hungary:
— nyilvánosan működő részvénytársaság,".

for:

"— Malta:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,"

read:

"— Malta:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,".

RECTIFICATIF

à la directive 2011/35/UE du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2011 concernant les
fusions des sociétés anonymes

(*"Journal officiel de l'Union européenne" L 110 du 29 avril 2011*)

Page 2, article 1^{er}, paragraphe 1:

Au lieu de:

"— pour la Hongrie:

— részvénytársaság,"

lire:

"— pour la Hongrie:

— nyilvánosan működő részvénytársaság,"

Au lieu de:

"— pour Malte:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,"

lire:

"— pour Malte:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,"

ISPRAVAK

**Direktive 2011/35/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2011. o spajanjima
dioničkih društava**

(Službeni list Europske unije L 110 od 29. travnja 2011.)

(Posebno izdanje Službenog lista Europske unije, poglavlje 17, svezak 1)

Na stranici 293., u članku 1. stavku 1.:

umjesto:

„— Mađarska:

— részvénytársaság,”

treba stajati:

„— Mađarska:

— nyilvánosan működő részvénytársaság.”;

umjesto:

„— Malta:

— kumpanija pubblika/public limited liability company, kumpanija privata/private limited liability company,”

treba stajati:

„— Malta:

— kumpanija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company.”.

RETTIFICA

**della direttiva 2011/35/UE del Parlamento europeo e del Consiglio,
del 5 aprile 2011, relativa alle fusioni delle società per azioni**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 110 del 29 aprile 2011)

Pagina 2, articolo 1, paragrafo 1:

anziché:

"— per l'Ungheria:

— részvénytársaság,"

leggasi:

"— per l'Ungheria:

— nyilvánosan működő részvénytársaság,";

anziché:

"— per Malta:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,"

leggasi:

"— per Malta:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,".

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2011/35/ES (2011. gada 5. aprīlis) par akciju sabiedrību
apvienošanos

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 110, 2011. gada 29. aprīlis)

2. lappusē 1. panta 1. punktā

tekstu:

"— Ungārijā:

— részvénytársaság,

— Maltā:

— kumpanija pubblica/public limited liability company, kumpanija privata/private
limited liability company,"

lasīt šādi:

"— Ungārijā:

— nyilvánosan működő részvénytársaság,

— Maltā:

— kumpanija pubblica ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,".

**2011 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/35/ES
dėl akcinių bendrovių jungimo
klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 110, 2011 m. balandžio 29 d.)

2 puslapis, 1 straipsnio 1 dalis

yra:

„— Vengrijoje:

— részvénytársaság“,

turi būti:

„— Vengrijoje:

— nyilvánosan működő részvénytársaság“;

yra:

„— Maltoje:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company“,

turi būti:

„— Maltoje:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company“.

HELYESBÍTÉS

a részvénytársaságok egyesüléséről szóló, 2011. április 5-i 2011/35/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (kodifikált szöveg)

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 110., 2011. április 29.)

A 2. oldalon, az 1. cikk (1) bekezdésében:

a következő szövegrész:

„— Magyarországon:

— részvénytársaság,”

helyesen:

„— Magyarországon:

— nyilvánosan működő részvénytársaság.”

a következő szövegrész:

„— Máltán:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,”

helyesen:

„— Máltán:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company.”

RETTIFIKA

**tad-Direttiva 2011/35/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' April 2011 dwar il-
mergers ta' kumpanniji pubbliċi b'responsabbiltà limitata**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 110 tas-29 ta' April 2011)

Fil-paġna 2, fl-Artikolu 1(1)

minflok:

"— Ungerija:
— részvénytársaság;"

aqra:

"— Ungerija:
— nyilvánosan működő részvénytársaság."

minflok:

"— Malta:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,"

aqra:

"— Malta:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company."

RECTIFICATIE

**van Richtlijn 2011/35/EU van het Europees Parlement en de Raad van 5 April 2011
betreffende fusies van naamloze vennootschappen**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 110 van 29 april 2011)

Bladzijde 2, artikel 1, lid 1:

in plaats van:

"— in Hongarije:
— részvénytársaság;"

lezen:

"— in Hongarije:
— nyilvánosan működő részvénytársaság;"

in plaats van:

"— in Malta:
— kumpanija pubblika/public limited liability company, kumpanija privata/private limited liability company;"

lezen:

"— in Malta:
— kumpanija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company;"

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/35/UE z dnia 5 kwietnia 2011 r. dotyczącej
łączenia się spółek akcyjnych

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 110 z dnia 29 kwietnia 2011 r.)

Strona 2, art. 1 ust. 1

zamiast:

„— Węgry:
— részvénytársaság,”

powinno być:

„— Węgry:
— nyilvánosan működő részvénytársaság,”.

zamiast:

„— Malta:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,”

powinno być:

„— Malta:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata /public limited liability company,”.

RETIFICAÇÃO

**da Diretiva 2011/35/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 5 de abril de 2011,
relativa à fusão das sociedades anónimas**

(Jornal Oficial da União Europeia L 110 de 29 de abril de 2011)

Na página 2, artigo 1.º, n.º 1:

onde se lê:

"— para a Hungria:
— részvénytársaság;",

leia-se:

"— para a Hungria:
— nyilvánosan működő részvénytársaság:".

onde se lê:

"— para Malta:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company;",

leia-se:

"— para Malta:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company;".

RECTIFICARE

**la Directiva 2011/35/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 aprilie 2011 privind
fuziunile societăților comerciale pe acțiuni**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 110 din 29 aprilie 2011)

La pagina 2, articolul 1 alineatul (1)

în loc de:

„— în Ungaria:

— részvénytársaság,”

se citește:

„— în Ungaria:

— nyilvánosan működő részvénytársaság,”

în loc de:

„—în Malta:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,”

se citește:

„—în Malta:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company.”.

KORIGENDUM

**k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2011/35/EÚ z 5. apríla 2011 o zlúčení a splynutí
akciových spoločností**

(Úradný vestník Európskej únie L 110 z 29. apríla 2011)

Na strane 2, článok 1 ods. 1

Namiesto:

„— Maďarsko:
— részvénytársaság,“

má byť:

„— Maďarsko:
— nyilvánosan működő részvénytársaság,“.

Na strane 2, článok 1 ods. 1

Namiesto:

„— Malta:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,“

má byť:

„— Malta:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,“.

POPRAVEK

**Direktive 2011/35/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2011 o združitvi
delniških družb**

(Uradni list Evropske unije L 110 z dne 29. aprila 2011)

Stran 2, člen 1(1):

besedilo:

„— na Madžarskem:
— részvénytársaság,“

se glasi:

„— na Madžarskem:
— nyilvánosan működő részvénytársaság,“;

besedilo:

„— na Malti:
— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,“

se glasi:

„— na Malti:
— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata /public limited liability company,“.

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2011/35/EU, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2011, osakeyhtiöiden sulautumisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 110, 29. huhtikuuta 2011)

Sivulla 2, 1 artiklan 1 kohdassa:

on:

"— Unkari:

— részvénytársaság;"

pitää olla:

"— Unkari:

— nyilvánosan működő részvénytársaság;"

on:

"— Malta:

— kumpanija pubblika / public limited liability company, kumpanija privata / private limited liability company;"

pitää olla:

"— Malta:

— kumpanija pubblika ta' responsabbiltà limitata / public limited liability company;"

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/35/EU av den 5 april 2011 om fusioner av
aktiebolag**

(Europeiska unionens officiella tidning L 110 av den 29 april 2011)

Sidan 2 i artikel 1.1

I stället för:

"— i Ungern:

— részvénytársaság,"

ska det stå:

"— i Ungern:

— nyilvánosan működő részvénytársaság,".

I stället för:

"— i Malta:

— kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,"

ska det stå:

"— i Malta:

— kumpannija pubblika ta' responsabbiltà limitata/public limited liability company,".
